Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 78 (1981)
Heft: 11

Rubrik: Convocations ; Comptes rendus

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Convocations

SECTION LES ALPES

L'assemblée ordinaire d'automne aura lieu à **Aigle, le dimanche 15 novembre 1981, à 14 h. 45, dans la grande salle du Café de l'Etoile.**

Nous vous proposons l'ordre du jour suivant: 1. Ouverture de l'assemblée. 2. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée. 3. Admissions, mutations, décès. 4. Rapports: a) du président; b) du caissier et des vérificateurs des comptes. 5. Nomination d'un membre vérificateur des comptes (suppléant). 6. Comité. 7. Rapports des inspecteurs et conseillers. Propositions individuelles et divers.

Après l'assemblée administrative, nous aurons le privilège d'assister à la projection du film sur la «varroase». Tous les collègues qui s'intéressent à cette nouvelle maladie, calamité pour les abeilles, sont cordialement invités.

Le comité

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU GROUPEMENT DES STATIONS DE FÉCONDATION HONGRIN-VERMELLEY

Elle aura lieu le **dimanche 29 novembre 1981, à 14 h., au Casino, à Yverdon.**

Le comité

SOCIÉTÉ GENEVOISE D'APICULTURE

Réunion mensuelle **lundi 9 novembre 1981, à 20 h. 30, au local, Brasserie Feldschlössen, route des Jeunes, Acacias**. Vu son succès ces dernières années, nous renouvelons le sujet: «Libres propos».

L'assemblée générale est convoquée pour le samedi 14 novembre 1981, à 15 h., au même lieu. Pour l'ordre du jour, prière de se référer à la circulaire en votre possession. Au plaisir de vous rencontrer et avec nos cordiales salutations.

Le comité

SOCIÉTÉ D'APICULTURE JURA-NORD

Assemblée d'automne, vendredi 13 novembre 1981, à 20 h., Hôtel Central, Delémont.

Tractanda: 1. Ouverture de l'assemblée par le président. 2. Lecture du procès-verbal. 3. Rapport sur l'état sanitaire des ruchers par M. Georges Steiner, inspecteur. 4. Rapport sur le rucher de Courtemelon par le responsable. 5. Hommage aux vétérans de la société. 6. Divers et imprévus.

Le comité

P.-S. Veuillez vous acquitter le plus tôt possible de votre cotisation 1982, Fr. 22.50, au moyen du bulletin de versement ci-joint. Une certaine quantité de boîtes à miel est à disposition chez le président jusqu'à épuisement du stock. Prix: Fr. —.60 la pièce.

SOCIÉTÉ D'APICULTURE DU VAL-DE-RUZ

Vendredi 13 novembre 1981, à 20 h., au Restaurant de la Croix-d'Or, à Chézard, retrouvailles automnales avec compte rendu du voyage apicole de cet été en Angleterre, chez Frère Adam.

Le comité

SOCIÉTÉ BROYARDE D'APICULTURE, ESTAVAYER-LE-LAC

Nous vous invitons à assister à notre assemblée générale d'automne, **dimanche 22 novembre 1981, à 14 h., Hôtel de Ville, Estavayer-le-Lac.**

Tractanda: 1. Procès-verbal du 22 mars 1981 de l'assemblée de Domdidier. 2. Rapport du président; de l'inspecteur des ruchers; du contrôle des miels et boîtes à miel; des conseillers apicoles et moniteurs; d'élevage; de la station de Belmont. 3. Comptes et rapport des vérificateurs. 4. Mutations. 5. Nominations des délégués aux diverses assemblées apicoles. 6. Réunions amicales hivernales. 7. Divers.

Nous espérons vous rencontrer nombreux à cette assemblée qui sera une occasion d'échanger vos expériences de l'année apicole.

Cotisations 1982

Les cotisations pour 1982 ayant été fixées lors de notre assemblée de printemps, nous joignons à la présente un bulletin de versement que vous voudrez bien honorer jusqu'au **10 décembre 1981**:
Fr. 23.— pour les membres avec «Journal suisse d'Apiculture». Fr. 5.— pour les membres passifs.

Pour éviter des frais inutiles, aucun remboursement ne vous sera envoyé à l'échéance du délai de paiement; votre ponctualité vous évitera une radiation.

Réunions amicales hivernales

Vendredi 27 novembre 1981, à 20 h. 30, au Café Communal, Montbrelloz, (souper avec orchestre, plus tombola). Au menu: potage, choucroute garnie. Prix par personne: Fr. 14.— (sur assiette).

Jeudi 14 janvier 1982, à 20 h., au Café Communal, Montbrelloz.

Jeudi 11 février 1982, à 20 h., au Café du Raisin, Dompierre.

Afin de terminer l'année apicole dans les règles de l'art, le comité vous propose de venir nombreux, accompagnés de vos conjoints.

Afin de réserver le nombre de places, nous vous prions de retourner votre inscription à M. Clément Delley, à Delley, tél. 77 11 67. Vous pouvez aussi vous inscrire le jour de l'assemblée du 22 novembre 1981, à Estavayer-le-Lac, à la même adresse.

Le comité

SOCIÉTÉ D'APICULTURE DE LAUSANNE

Notre prochaine assemblée aura lieu **vendredi 13 novembre 1981, à 20 h. 15, au local habituel.**

Deux films vous seront présentés: «Le Monde des Insectes» et «La Fleur et la Ruche».

Voici la date de notre prochaine rencontre amicale: le **samedi 12 décembre 1981, à 20 h. 15, au local habituel du Café-Brasserie Feldschlössen, Pont de Chailly.**

Le comité

SECTION DE LA VEVEYSE

Le ciel était couvert en ce matin du 23 août, et pourtant les apiculteurs de la Veveyse se mettaient en route pour leur sortie annuelle.

Deux grands cars GFM, conduits par d'excellents chauffeurs, passaient au petit matin dans les diverses localités du district, prenant en charge 80 personnes, et se donnaient rendez-vous à Attalens à 6 h. 30 pour le départ en direction du Valais.

Le premier arrêt prévu eut lieu à Charrat pour savourer café et croissants.

Le soleil s'étant mis de la partie, nous reprenons la route pour Saint-Léonard où nous visitons le lac souterrain. Puis ce fut la découverte d'une splendide église

aménagée dans un rocher, à Rarogne. Décidément, ce beau canton n'est pas seulement content de nous montrer son beau ciel bleu, ses montagnes, ses vignes et ses glaciers, mais il cache encore des trésors sous terre.

Ensuite ce fut la montée à Saas Fee où le repas de midi nous fut servi à l'Hôtel du Dom. Pendant ces instants agréables, notre président, Paul Vaucher, nous annonça que nos aimables chauffeurs nous conduiraient au début de l'après-midi au barrage de Mattmark. En ce haut lieu, au-dessus de toute végétation, beaucoup ont préféré le petit restaurant au froid qu'il y faisait, mais chacun eut une pensée émue en se remémorant le drame qui, le 30 août 1965, lors de l'effondrement d'un glacier, devait coûter la vie à une centaine d'ouvriers.

A 16 h. nous reprenons le chemin du retour. Une petite halte à la «Colline aux Oiseaux» et c'est la rentrée à Attalens où un succulent souper nous attendait à l'Hôtel de l'Ange.

Avant la séparation, notre président remercia les participants pour la bonne humeur et la gentillesse qui ont régné durant toute la journée. *F. M.*

Comptes rendus

SOCIÉTÉ D'APICULTURE DE MORGES ET ENVIRONS

Lors de l'assemblée générale du 24 avril, un membre avait émis l'idée de s'unir avec une section voisine pour une rencontre amicale, un dimanche pendant la saison apicole, ce qui avait été accepté à l'unanimité. C'est donc le dimanche 23 août que cette rencontre a eu lieu avec la section de la Côte vaudoise.

Le rendez-vous était fixé au stand de tir de St-Oyens, un endroit idyllique et idéal pour ce genre de manifestations. Nous arrivons à 11 h., heure fixée. Déjà des personnes s'affairent autour d'une broche qui exhale un certain fumet pénétrant.

Echange de poignées de mains avec des collègues connus et inconnus, trinquons à la santé de tous, discussions sur la récolte qui a été déficitaire en raison du temps d'humeur lunatique du printemps, mais qui a quand même favorisé quelques chanceux.

Nous prenons ensuite position devant nos assiettes et nos verres. Avant de mettre nos mandibules en action, les présidents des deux sections respectives, MM. François Theintz, la Côte, et Etienne de Büren, Morges, prennent la parole pour souhaiter la bienvenue à tous les participants.

Notons, parmi les invités, la présence de M. Robert Steiger, nouvel inspecteur cantonal des ruchers, ainsi que madame. M. Georges Paréaz, président de la section de Nyon, M. Max Buscarlet, de Genève, ancien membre du Comité central et ami de la Côte vaudoise.

C'est armés de couteaux et fourchettes que nous nous attaquons à cette délicieuse broche. Des salades de saison, haricots, pommes de terre et tomates accompagnaient le tout. N'oublions pas non plus le nectar pour aider la digestion.

«N'oubliez pas le fromage», tel était le slogan affiché dans les établissements publics avant le dernière guerre. Cet adage n'a pas perdu sa valeur, puisque le fromage nous a été offert en qualité et quantité. Un délicieux café nous fut versé; pour ceux qui le trouvaient un peu chaud, une «eau bénite» était à disposition pour le tempérer et lui donner un certain arôme. Disons en passant que les deux pouvaient se prendre séparément.

Profitant du moment où nous étions encore à table, M. François Theintz nous invite à faire une revue de galetas afin de dégoter quelques objets ayant appartenu à des parents apiculteurs de jadis, ceci pour agrémenter le Musée de l'arboretum d'Aubonne.

Le soleil, qui avait boudé jusqu'à maintenant, avait fait une apparition. Nous en profitons pour aller ouvrir quelques ruches. Cette visite de curiosité n'a pas eu l'air d'importuner les abeilles. Elles avaient sans doute reçu pour consigne de ne pas présenter les armes et de garder les dards dans le fourreau.

Avant de terminer, remercions toutes les aimables personnes qui ont mis leur dévouement à contribution pour la réussite de cette inoubliable rencontre, expérience à renouveler dans les années prochaines.

Armand Paquier

ACTIVITÉS À LA STATION DE TOVASSIÈRE EN 1981

La station de Tovassière, réservée en principe aux apiculteurs valaisans, a connu cette année un record d'occupation.

En accord avec le groupement des ME valaisans, la station a ouvert son accès aux moniteurs et apiculteurs éleveurs de la SAR qui se trouvaient dans l'incompatibilité de féconder dans une autre station pour cause de consanguinité, et les a fait profiter des souches à mâles GB 10 dont le comportement avait fait l'admiration des ME lors du cours de pointage, le 6 juin dernier.

C'est ainsi que plus de 800 ruchettes ont été montées à la station qui a été littéralement débordée. Les résultats sont plus que satisfaisants puisque 81,5 % de ces reines sont reparties fécondées. Dans ce résultat, il faut tenir compte que la station de Tovassière est ouverte à tous les apiculteurs, d'où quelques défections dans la préparation des ruchettes chez les débutants, contrairement à la station de Bonatchiesse où seuls les ME ont accès.

Les résultats du contrôle morphologique effectué par notre chef technique, M. Hans Schneider, ayant montré qu'elle était parmi l'une des meilleures stations de fécondation, les responsables de la sélection ont été amenés à prévoir l'agrandissement de la surface disponible. Ce terrain mis à la disposition des apiculteurs par la Bourgeoisie de Monthey était soumis à une convention.

Des pourparlers se sont donc engagés et, grâce à la compétence de nos représentants, MM. Bisel et Métrailler, respectivement président des ME de la SAR et président du groupement valaisan, une nouvelle convention a été signée pour une durée de dix ans entre la Fédération valaisanne d'apiculture, représentée par MM. Fauchère et Delassoie, et la Bourgeoisie de Monthey, dont il faut relever le «bon coup de pouce» de M. Joseph Rithner, des Etablissements Rithner, responsable des forêts et alpages de la Bourgeoisie.

Sans plus attendre, une équipe de volontaires s'est mise au travail le jeudi 1er octobre pour améliorer la station. Ces travaux ont été exécutés par des personnes compétentes telles que Henri Gillioz, fonctionnaire de douane, pour la partie technique, Louis Veuthey, paysagiste, pour l'aménagement, Dédé Derivaz, ancien dragueur (sur le Léman, il convient de préciser), pour l'infrastructure, et le soussigné, pour le ravitaillement.

La partie supérieure de la station a été défrichée et un accès à la route par le haut a été créé avec la construction d'un pont de bois ; cela permettra de mettre à disposition des éleveurs un tiers supplémentaire par rapport à la surface disponible jusqu'à maintenant.

La journée radieuse de ce jeudi était égale à l'ambiance qui y a régné, grâce aussi à la présence de M. «Fendant», qui a favorisé la digestion d'une raclette bien méritée.

En tant que responsable de la station, je tiens à relever la discipline et la bonne entente qui règnent au sein des moniteurs éleveurs de la SAR. Je remercie tous les collègues pour les messages d'encouragement et d'amitié qu'ils m'ont adressés au cours de la saison, sans oublier les bonnes attentions signées: Mojon, Bourquin, Rapillard et j'en passe.

Merci à tous et à l'année prochaine.

Le responsable de la station de Tovassière: *Ed. Berthoud*

SOCIÉTÉ D'APICULTURE DE LA CHAUX-DE-FONDS ET ENVIRONS

Torrée annuelle: dimanche 13 septembre 1981. Eh oui, le 13 nous a porté chance en ce beau dimanche de septembre. Après la pluie de la nuit et la fraîcheur matinale, tout s'est bien arrangé. Je ne sais si c'est la vaillance de notre président, aidé du président d'honneur et du vice-président, à faire un feu du tonnerre, qui a dissipé les nuages et réchauffé l'atmosphère, toujours est-il qu'une belle grappe d'apiculteurs a eu le plaisir de déguster une quarantaine de succulentes saucisses, accompagnées de fameux crus, et ensuite, au café, de délicieuses friandises confectionnées avec amour par nos compagnes.

C'est ainsi, dans le bourdonnement de commentaires apicoles, que chacun a terminé une belle journée, réussie aussi grâce à l'accueil que nous a réservé la famille Ummel à laquelle nous disons encore un grand merci et à l'année prochaine.

Le rapporteur: *Charles Schlunegger*

SOCIÉTÉ D'APICULTURE DE LA CHAUX-DE-FONDS ET ENVIRONS

Assemblée générale du 30 septembre 1981, Café Bâlois

Il aurait fallu ajouter un point zéro à l'ordre du jour, le caissier occupant la scène pendant près de 20 minutes pour encaisser les cotisations 1982.

Enfin, le président Eric Geiser ouvre la séance en saluant les membres présents et en leur faisant respecter une minute de silence à la mémoire de David Léchot, récemment décédé. Les comptes bouclent avec un excédent de dépense de 18 fr. 20, mais le caissier garde le sourire puisqu'il dispose de plus de 6000 francs de fortune.

Nous devons enregistrer deux démissions: Jules Boichat et Paul Dubois. A ces deux apiculteurs, nos vœux pour une heureuse retraite.

Le président nous annonce l'arrivée en fin d'année de deux jeunes apiculteurs, transférés d'une section amie.

Deux vétérans sont honorés pour 25 ans d'activité et reçoivent l'insigne de la Romande et l'assiette de la section. Félicitations à ces jeunes membres vétérans, Albrecht Brüger et Maurice Santschy.

Dans les divers, les membres font part de leur stupeur, de leur désarroi et de leur indignation au sujet de la non-parution des photos, dans la rubrique nécrologique, de deux de nos membres décédés. Une ligne et demie dans le «JAR» a annoncé, tant aux familles qu'aux membres de la section, que les photos ont été égarées. Quelle désinvolture! D'aucuns parlent de quitter la Romande.

Nous n'avons pas de nouvelles du traitement printanier contre l'acariose et de cas de loque récemment découverts.

Puis c'est le dépaysement, grâce à Henri Léchot qui nous emmène au Brésil. Films d'amateur qui comblent les apiculteurs présents. D'autant plus que le réalisateur est parmi nous, qu'il commente avec verve les images qui défilent et qu'il répond aimablement aux questions posées.

Il est tard lorsque chacun s'en va, après une belle soirée passée en commun.

G. D.

LES APICULTEURS EN FÊTE AU COMPTOIR DE MARTIGNY

Le 22e Comptoir de Martigny s'est ouvert sous le slogan «Le Comptoir, c'est la fête». En ce samedi 10 octobre, les apiculteurs romands étaient de la fête puisqu'ils se retrouvaient nombreux à Martigny pour leur réunion annuelle. Un seul regret: l'initiateur et compétent organisateur de ces traditionnelles retrouvailles n'était pas avec nous. Notre ami Amédée Richard n'était pas présent, vaincu par la maladie. Nous lui souhaitons un complet rétablissement et c'est toujours avec reconnaissance que nous l'accueillerons.

C'est le nouveau commissaire cantonal valaisan qui a salué et remercié les participants de leur fidélité à ces retrouvailles automnales. Ils étaient venus de Genève, de Vaud, de Fribourg pour y assister. M. Praz a relevé la présence de la presque totalité du Comité de la SAR (6 sur 9). Le vétérinaire cantonal valaisan, pris par une autre manifestation, s'était excusé.

C'est le président de la Romande, M. Paroz, qui a présenté le film sur la varroase et expliqué les difficultés vaincues pour l'obtenir, mais en langue allemande seulement. Il releva le magnifique travail du collègue Théo Müller, vice-président de la SAR, qui a su fidèlement traduire et synchroniser les commentaires accompagnant le film. Il en fut chaleureusement remercié.

Nous sommes certains que les participants n'auront pas regretté leur déplacement. Le film nous a excellemment montré le développement de l'acare *Varroa Jacobsoni*, sa propagation et sa faculté d'adaptation au milieu ambiant. La présence de l'acare commence sans signes visibles, sans manifestations évidentes, dans la colonie d'abeilles pendant la première année du parasitisme. Quand les symptômes se manifestent, la colonie est déjà gravement atteinte.

Pour l'apiculteur, il importe de connaître parfaitement les caractéristiques de l'acarien, sa façon de parasiter les colonies d'abeilles et les larves. Nous ne pouvons que recommander aux responsables de l'état sanitaire des ruchers, aux comités de fédérations et de sections, de divulguer le plus tôt et le plus souvent possible le mécanisme de développement de l'acare.

A l'heure actuelle, plus de 60 produits ont été éprouvés et employés dans différents pays, mais aucun n'est garanti à 100 % pour l'éradication. Dans le meilleur des cas, l'efficacité des substances employées atteint 70 à 80 %. Toutefois, ces produits, bien qu'ils soient recommandés comme étant non toxiques, sont préjudiciables pour la vie des abeilles.

Dans le film, nous avons vu que les apiculteurs allemands placent, en automne, sur le plateau de la ruche, un cadre grillagé sous lequel est placé un carton. Ce dernier est retiré au début du printemps. Les acares morts passent à travers le grillage et tombent sur le carton. La présence de ces derniers peut ainsi être décelée et les mesures de prophylaxie immédiatement entreprises.

Pour notre part, sur les conseils de notre ami Charles Goetz, de Strasbourg, nous plaçons, en novembre, sur le plateau, une feuille de nicotherme de la maison Meier, à Künten (1 franc 60 pièce), et nous la retirons au printemps avant la première sortie. Les déchets sont examinés à la loupe et la présence éventuelle d'acares ou d'autres symptômes de maladies (acariose, nosémose, etc.) peut ainsi être décelée à temps. Ceci a également l'avantage de maintenir les plateaux toujours propres. Ils peuvent être employés plusieurs années de suite après lavage et désinfection.

Depuis l'apparition de la varroase en République fédérale allemande, les autorités sanitaires de ce pays ont décrété **obligatoire** pour tous les ruchers la pose de ce matériel d'observation.

Une fois de plus, cette réunion d'apiculteurs a été bénéfique et a permis de nouer ou renouer de cordiales amitiés. Alors, à l'année prochaine. *Doudin*

RÉUNION DES INSPECTEURS DES RUCHERS DE LA SUISSE ROMANDE

C'est par une belle journée de début d'automne que l'Union romande des inspecteurs de ruchers a tenu sa réunion annuelle, le 5 septembre 1981, à l'Ecole cantonale d'agriculture de Marcelin-sur-Morges. A 10 h. 15, M. Georges Aubert, inspecteur cantonal vaudois des ruchers, ouvre l'assemblée dans la grande salle bien décorée et souhaite à tous une cordiale bienvenue et une agréable journée. Il salue M. le Dr Wille, conférencier du jour, M. le Dr Schneider, vétérinaire cantonal vaudois, et il excuse M. Amédée Richard qui est retenu pour cause de santé.

M. le Dr Schneider, heureux d'être parmi nous, apporte les salutations du service vétérinaire cantonal et remercie et félicite les inspecteurs pour leur travail. Il dit que nous pouvons compter sur son appui; il s'excuse de ne pas pouvoir rester avec nous et nous souhaite une heureuse journée.

La parole est donnée ensuite à M. le Dr Wille qui nous fait une intéressante conférence sur le nouveau médicament pour combattre l'acariose et son application. Il nous donne encore quelques détails sur la varroase. Plusieurs questions sont posées à M. le Dr Wille. M. Aubert le remercie pour son intéressant exposé. M. Wille est fort applaudi.

A 12 h., c'est l'apéritif offert par l'Ecole d'agriculture. Un bon «Marcelin» nous est servi. M. le directeur de l'école, P.-Y. Bachmann, se met dans nos rangs pour partager le verre de l'amitié. M. Aubert lui souhaite la bienvenue parmi nous. A 12 h. 30, un succulent repas campagnard nous est servi sur des tables bien décorées.

M. Aubert, président du jour, donne la parole à M. le directeur pour présenter son école. M. le directeur Bachmann nous souhaite la bienvenue et nous remercie d'avoir choisi l'Ecole d'agriculture de Marcelin pour tenir nos assises. Il nous présente l'Ecole d'agriculture et son domaine agricole et viticole.

M. G. Aubert nous fait part de la démission de M. Richard comme président de l'Union et nous propose de le nommer président d'honneur, ce qui est fait par de forts applaudissements. Félicitations à M. Richard. M. Gobbo, inspecteur cantonal neuchâtelois, reprend la place de président de notre Union. Il est également applaudi.

La prochaine réunion des inspecteurs, en 1982, aura lieu dans le canton de Neuchâtel. M. Aubert lève la séance et nous souhaite à tous un bon retour dans nos foyers. M. Bachmann est à la disposition de ceux qui veulent participer à la visite d'école. Nombreux sont les intéressés. Nous visitons le laboratoire de biologie, les nouveaux ateliers, la nouvelle salle de gymnastique, récemment construits, le jardin et une partie du verger où apparaissent quelques ruches Dadant pour la fécondation des fleurs. Cela nous fait un pot de miel pour Noël, nous dit le directeur.

Une verrée est encore offerte par les Caves coopératives de Morges - Tolochenaz (UVAVINS).

Votre rapporteur est prié d'envoyer une carte de l'école et, au nom de l'Union des inspecteurs, de féliciter M. Richard, le saluer et lui souhaiter un bon rétablissement, en espérant le revoir parmi nous l'année prochaine. Je me suis chargé également de remercier les Caves coopératives, leur président, et le personnel de Marcelin qui a servi le repas.

En tant qu'ancien élève de l'école, j'ai eu un grand plaisir à participer à l'organisation de cette journée d'inspecteurs. Je remercie très chaleureusement les deux autres collaborateurs, M. Georges Aubert et M. Richard. A tous les deux, nous pouvons souhaiter une heureuse et longue retraite.

Quant à vous, chers collègues inspecteurs, je vous remercie d'être venus si nombreux à Marcelin, j'espère que vous avez eu du plaisir et que cette journée, où nous avons eu un grand échange d'idées, restera dans vos souvenirs encore longtemps.

Je vous souhaite à tous, chers amis apiculteurs et collègues inspecteurs, une bonne santé et un bon hiver.

U. Zaugg

Cherchons pour tout de suite

JEUNE HOMME

sortant de l'école, pour une exploitation bien aménagée de 12 ha (économie laitière et maraîchère).

Occasion d'apprendre l'allemand.

Renseignements auprès de: **Josef Nick-Steiger, Lindenhof, 6233 Büron (LU). Tél. (045) 74 12 57.**